

**AMENDEMENTS ÉDITORIAUX QUI SERONT INTRODUITS DANS L'ÉDITION 2017 DU CODE SANITAIRE POUR LES ANIMAUX TERRESTRES DE L'OIE**

Les amendements éditoriaux qui suivent seront introduits à l'occasion de la préparation de l'édition 2017 des volumes I et II du *Code sanitaire pour les animaux terrestres* de l'OIE. Ils sont repris sous la forme d'un tableau identifiant les chapitres et les articles concernés. Les propositions de suppression sont indiquées en « ~~biffant~~ » les parties concernées tandis que les propositions d'inclusion sont signalées par un « double soulignement ».

- remplacer les termes « pathogènes », « agent étiologique », « organisme pathogène », « microorganisme pathogène », « bactérie pathogène », « agent pathogène causal », « agent causal », « agent pathogène d'origine animale » et « agent pathogène bactérien » par « agent pathogène ».
- remplacer le terme « slaughterhouse » par « slaughterhouse/abattoir » dans le texte anglais seulement ;
- remplacer les termes « troupeau / cheptel » par « troupeau ou cheptel » dans le texte anglais seulement ;
- remplacer le terme « ovule » par « ovocyte » ;
- remplacer la barre transverse « / » placée entre les termes « embryon » et « ovocyte » par soit « et » soit « ou » ;
- changer l'ordre d'apparition des termes « embryon » et « ovocyte » de sorte que le terme « ovocyte » soit cité en premier.

## Annexe 51 (suite)

Intitulés d'article et de chapitre	Amendements éditoriaux introduits
<b>GUIDE DE L'UTILISATEUR (Volume I et II)</b>	
A. Introduction	Point 4 : « L'absence de chapitres, d'articles ou de recommandations concernant certains agents <u>étiologiques pathogènes</u> ou certaines marchandises n'exclut pas pour autant l'application par les Autorités vétérinaires de mesures sanitaires appropriées, à condition que celles-ci soient fondées sur des analyses des risques réalisées conformément au <i>Code terrestre</i> . »
B. Contenu du <i>Code terrestre</i>	Point 4 : « Les normes figurant sous le titre 2 sont conçues afin de guider le pays importateur lors de la conduite d'une analyse des risques découlant d'une importation en l'absence de recommandations de l'OIE sur certains agents <u>étiologiques pathogènes</u> ou certaines marchandises. »  Point 10 : « Les normes figurant dans chacun des chapitres des titres 8 à 15 sont conçues, d'après la nature des marchandises commercialisées, le statut zoosanitaire du pays, de la zone ou du compartiment d'exportation et des mesures de réduction des risques applicables à chaque marchandise, pour empêcher l'introduction, dans le pays importateur, des agents <u>étiologiques pathogènes</u> mentionnés sur la liste des maladies, infections et infestations tenue par l'OIE. »
C. Thèmes spécifiques	Point 1 : « Le chapitre 1.2. présente les critères d'inclusion d'une maladie, infection ou infestation dans la liste de l'OIE et le chapitre 1.3. fournit la liste actuellement en vigueur. Les maladies sont divisées en neuf catégories, en fonction de l'espèce hôte des agents <u>étiologiques pathogènes</u> . »  Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Chapter 6.5. is an example of a specific on-farm prevention and control plan for the non-listed food-borne <u>pathogenic agent pathogen</u> <i>Salmonella</i> in poultry. »
<b>GLOSSAIRE</b>	
	« <b>ANIMAL HEALTH MANAGEMENT</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means a system designed to optimise the physical and behavioural health and welfare of <i>animals</i> . It includes the prevention, treatment and control of <i>diseases</i> and conditions affecting the individual <i>animal</i> and <u>herd or flock</u> , including the recording of illness, injuries, mortalities and medical treatments where appropriate. »  « <b>CENTRE DE COLLECTE</b> désigne les installations agréées par l' <i>Autorité vétérinaire</i> pour la collecte d' <u>ovules d'ovocytes</u> ou d'embryons et utilisées exclusivement pour des <i>animaux</i> donneurs remplissant les conditions prévues par le <i>Code terrestre</i> . »  « <b>EPIDEMIOLOGICAL UNIT</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means a group of <i>animals</i> with a defined epidemiological relationship that share approximately the same likelihood of exposure to a <u>pathogenic agent pathogen</u> . This may be because they share a common environment (e.g. <i>animals</i> in a pen), or because of common management practices. Usually, this is a <i>herd</i> or a <i>flock</i> . However, an <i>epidemiological unit</i> may also refer to groups such as <i>animals</i> belonging to residents of a village, or <i>animals</i> sharing a communal animal handling facility. The epidemiological relationship may differ from <i>disease to disease</i> , or even strain to strain of the <u>pathogenic agent pathogen</u> . »

	<p>« <b>FREE COMPARTMENT</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means a <i>compartment</i> in which the absence of the animal <u>pathogenic agent pathogen</u> causing the <i>disease</i> under consideration has been demonstrated by all requirements specified in the <i>Terrestrial Code</i> for free status being met. »</p> <p>« <b>INCUBATION PERIOD</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means the longest period which elapses between the introduction of the <u>pathogenic agent pathogen</u> into the <i>animal</i> and the occurrence of the first clinical signs of the <i>disease</i>. »</p> <p>« <b>OFFICIAL CONTROL PROGRAMME</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means a programme which is approved, and managed or supervised by the <i>Veterinary Authority</i> of a Member Country for the purpose of controlling a <i>vector</i>, <u>pathogenic agent pathogen</u> or <i>disease</i> by specific measures applied throughout that Member Country, or within a <i>zone</i> or <i>compartment</i> of that Member Country. »</p> <p>« <b>QUARANTINE STATION</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) means an establishment under the control of the <i>Veterinary Authority</i> where <i>animals</i> are maintained in isolation with no direct or indirect contact with other <i>animals</i>, to ensure that there is no transmission of specified <u>pathogenic agents pathogen(s)</u> outside the establishment while the <i>animals</i> are undergoing observation for a specified length of time and, if appropriate, testing and treatment. »</p> <p>« <b>ABATTAIRE SANITAIRE</b></p> <p>a) <i>mise à mort</i> des <i>animaux</i> atteints ou faisant l'objet d'une suspicion dans le <i>troupeau</i> et, si nécessaire, de ceux qui, dans d'autres <i>troupeaux</i>, ont été exposés à l'<i>infection</i> soit par contact direct entre <i>animaux</i> soit par contact indirect avec l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ; les <i>animaux</i> doivent être mis à mort conformément au chapitre 7.6. ; »</p>
<p>CHAPITRE 1.1. <b>NOTIFICATION DE MALADIES, D'INFECTIONS ET D'INFESTATIONS, ET COMMUNICATION D'INFORMATIONS EPIDEMIOLOGIQUES</b></p>	
Article 1.1.2.	<p>Point 1 : « Les États membres mettront à la disposition des autres États membres, par l'intermédiaire de l'OIE, toute information nécessaire pour enrayer la propagation des <i>maladies</i> animales importantes et de leurs agents <u>pathogènes étiologiques</u>, et permettre une meilleure maîtrise de ces <i>maladies</i> au plan mondial. »</p> <p>Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « An event is specific to a <u>pathogenic agent pathogen</u> and strain, when appropriate, and includes all related <i>outbreaks</i> reported from the time of the immediate <i>notification</i> through to the final report. »</p> <p>Point 5 : « La détection, chez un <i>animal</i>, de l'agent <u>étiologique pathogène</u> d'une <i>maladie listée</i> doit être déclarée même en l'absence de signes cliniques. Considérant que les connaissances scientifiques sur la relation entre les <i>maladies</i> et leurs agents <u>étiologiques pathogènes</u> sont en constante évolution, et que la présence de l'agent <u>étiologique pathogène</u> d'une <i>maladie</i> n'implique pas nécessairement la présence de celle-ci, les États membres feront en sorte, dans leurs rapports, de se conformer à l'esprit et à l'objet de l'alinéa 1 ci-dessus. »</p>

## Annexe 51 (suite)

Article 1.1.3.	<p>Alinéa d) du point 1</p> <p>« de façon soudaine et inattendue, un changement dans la distribution ou une augmentation de l'incidence, de la virulence, de la morbidité ou de la mortalité liée à l'agent <del>étio</del><u>étiologique</u> <del>par</del><u>pathogène</u> d'une <i>maladie, infection</i> ou <i>infestation listée</i> dans un pays, une <i>zone</i> ou un <i>compartiment</i>; »</p>
<p>CHAPITRE 1.4.</p> <p><b>SURVEILLANCE DE LA SANTÉ ANIMALE</b></p>	
Article 1.4.3.	<p>Alinéa f) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Different methodologies may be needed to accommodate different host species, <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del>, production systems and <i>surveillance</i> systems, and types and amounts of data and information available. »</p> <p>Alinéa d) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« <i>Infection</i> in a country, <i>zone</i> or <i>compartiment</i> usually clusters rather than being uniformly or randomly distributed through a population. Clustering may occur at a number of different levels (e.g. a cluster of infected <i>animals</i> within a <i>herd</i> <del>or</del> <u>flock</u>, a cluster of pens in a building, or a cluster of farms in a <i>compartiment</i>). »</p>
Point 1 de l'article 1.4.5.	<p>Alinéa d) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Inspections of <i>animals</i> at <i>slaughterhouses</i> <u>abattoirs</u> may provide valuable <i>surveillance</i> data. The sensitivity and specificity of <i>slaughterhouse</i> <u>abattoir</u> inspection for detecting the presence of specified <i>diseases</i> should be pre-determined for the inspection system in place. The accuracy of the inspection system will be influenced by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) the training, experience and number of the inspection staff;</li> <li>ii) the involvement of the <i>Competent Authority</i> in the supervision of ante-mortem and post-mortem inspections;</li> <li>iii) the quality of construction of the <i>slaughterhouse</i> <u>abattoir</u>, speed of the slaughter chain, lighting quality, etc.; and staff morale and motivation for efficient performance.</li> </ul> <p><i>Slaughterhouse</i> <u>abattoir</u> inspections are likely to provide good coverage for particular age groups and geographical areas only. <i>Slaughterhouse</i> <u>abattoir</u> <i>surveillance</i> data are subject to biases in relation to target populations (e.g. only <i>animals</i> of a particular class and age are likely to be slaughtered for human consumption in significant numbers). Such biases need to be recognised when analysing <i>surveillance</i> data.</p> <p>For traceback and analysis of spatial and <i>herd- or flock-level</i> coverage, there should be, if possible, an effective identification system that relates <i>animals</i> in the <i>slaughterhouse</i> <u>abattoir</u> to their locality of origin.</p> <p>Alinéa e) du point 1</p> <p>Analysis of laboratory investigation records may provide useful <i>surveillance</i> information. The coverage of the system will be increased if analysis is able to incorporate records from national, accredited, university and private sector <i>laboratories</i>. Valid analysis of data from different <i>laboratories</i> depends on the existence of standardised diagnostic procedures and standardised methods for interpretation and data recording. As with <i>slaughterhouse</i> <u>abattoir</u> inspections, there needs to be a mechanism to relate specimens to the farm of origin. »</p>

<p>Article 1.4.6.</p>	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « – the <u>disease pathogenic</u> agents to which these provisions apply are likely to produce identifiable clinical signs in susceptible animals; »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Therefore, demonstrating freedom from <i>infection</i> involves providing sufficient evidence to demonstrate (to a level of confidence acceptable to Member Countries) that <i>infection</i> with a specified <u>pathogenic agent pathogen</u>, if present, is present in less than a specified proportion of the population. »</p>												
<p>Article 1.4.7.</p>	<p>Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « frequency distribution of <u>herd or flock</u> sizes or the sizes of other <i>epidemiological units</i>; »</p>												
<p>CHAPITRE 1.6. <b>PROCÉDURES D'AUTO-DÉCLARATION ET DE RECONNAISSANCE OFFICIELLE PRÉVUES PAR L'OIE</b></p>													
<p>Questionnaire sur l'encéphalopathie spongiforme bovine Article 1.6.5. <b><u>SECTION 1 : APPRÉCIATION DU RISQUE</u></b></p> <p><b><u>SECTION 2 : CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES</u></b></p> <p><b><u>SECTION 3 : SYSTÈME DE SURVEILLANCE ET DE SUIVI DE L'ENCÉPHALOPATHIE SPONGIFORME BOVINE</u></b></p>	<p>« <b>Exposure assessment:</b> (amendement concernant seulement le texte anglais)</p> <p>4) <b>The origin of bovine carcasses, by-products and <i>slaughterhouse/abattoir</i> waste, the parameters of the rendering processes and the methods of cattle feed production</b></p> <p><i>Question to be answered:</i> How have bovine carcasses, by-products and <i>slaughterhouse/abattoir</i> waste been processed over the past eight years?</p> <p>Point 1.b) Documentation on the number and occupation of persons who have participated in the awareness programme (<i>veterinarians</i>, producers, workers at auctions, <i>slaughterhouses/abattoirs</i>, etc.).</p> <p>Point 2. - What guidance is given to <i>veterinarians</i>, producers, workers at auctions, <i>slaughterhouses/abattoirs</i>, etc. in terms of the criteria that would initiate the investigation of an animal as a BSE suspect? Have these criteria evolved? »</p> <table border="1" data-bbox="689 938 1942 1185"> <thead> <tr> <th data-bbox="689 938 1003 1061">Laboratory identification number</th> <th data-bbox="1003 938 1317 1061">Age</th> <th data-bbox="1317 938 1630 1061">Clinical signs</th> <th data-bbox="1630 938 1942 1061">Point of detection (farm, market channels, slaughterhouse/<u>abattoir</u>)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="689 1061 1003 1125"></td> <td data-bbox="1003 1061 1317 1125"></td> <td data-bbox="1317 1061 1630 1125"></td> <td data-bbox="1630 1061 1942 1125"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="689 1125 1003 1185"></td> <td data-bbox="1003 1125 1317 1185"></td> <td data-bbox="1317 1125 1630 1185"></td> <td data-bbox="1630 1125 1942 1185"></td> </tr> </tbody> </table>	Laboratory identification number	Age	Clinical signs	Point of detection (farm, market channels, slaughterhouse/ <u>abattoir</u> )								
Laboratory identification number	Age	Clinical signs	Point of detection (farm, market channels, slaughterhouse/ <u>abattoir</u> )										

## Annexe 51 (suite)

<p>Article 1.6.6.</p> <p>Questionnaires sur la fièvre aphteuse</p> <p>Comme cet article présente plusieurs questionnaires, les modifications seront introduites dans le texte de chacun d'entre eux.</p>	<p>Alinéa c) i) du point 7 :</p> <p>« indiquer les procédures de prélèvement et d'analyse devant être utilisées pour identifier et confirmer la présence de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ; »</p> <p>Alinéa e) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« <i>Slaughterhouses/abattoirs</i> and markets or events associated with the congregation of FMD susceptible livestock (e.g. fairs, shows, competitions). Where are the major livestock marketing or collection centres? What are the patterns of livestock movement within the country? How are the animals transported and handled during these transactions? »</p> <p>Alinéa e) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Animal identification and movement control. Are susceptible animals identified (individually or at a group level)? Provide a description of the methods of animal identification, <i>herd or flock</i> registration and traceability [...] »</p> <p>Alinéa c) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Livestock demographics and economics. What is the susceptible animal population by species and production systems? How many <i>herds, flocks</i>, etc. of each susceptible species are in the country? How are they distributed (e.g. <i>herd or flock</i> density, etc.)? Provide tables and maps as appropriate. »</p> <p>Alinéa a) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Coordination with neighbouring countries. Are there any relevant factors about the adjacent countries or <i>zones</i> that should be taken into account (e.g. size, distance from adjacent border to affected <i>herds, flocks</i> or animals)? Describe coordination, collaboration and information sharing activities with neighbouring countries. »</p>
<p>Article 1.6.7.</p> <p>Questionnaires sur la péripneumonie contagieuse bovine</p> <p>Comme cet article présente plusieurs questionnaires, les modifications seront introduites dans le texte de chacun d'entre eux.</p>	<p>Alinéa c) i) du point 7 (amendement concernant seulement le texte anglais):</p> <p>« indicate the sampling and testing procedures used to identify and confirm presence of the <del>causative</del> <u>pathogenic</u> agent; »</p> <p>Alinéa b) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« <i>Slaughterhouses/abattoirs</i> and slaughter slabs, <del>abattoirs</del>. What are the criteria for raising a suspicion of CBPP lesion? What is the procedure to notify (by whom and to whom)? Provide a summary table indicating, for the past two years, the number of suspect cases, the number of samples tested for CBPP agent, species, type of sample, testing method(s) and results (including differential diagnosis). »</p> <p>Alinéa d) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« For countries where a significant proportion of animals are not slaughtered in controlled <i>slaughterhouses/abattoirs</i>, what are the alternative surveillance measures applied to detect CBPP (e.g. active clinical surveillance programmes, laboratory follow-up). »</p> <p>Alinéa f) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« <i>Slaughterhouses/abattoirs</i> and markets. Where are the major livestock marketing or collection centres? What are the patterns of livestock movement within the country? How are the animals transported and handled during these transactions? »</p>

## Annexe 51 (suite)

<p>Article 1.6.8. Questionnaires sur la peste équine Comme cet article présente plusieurs questionnaires, les modifications seront introduites dans le texte de chacun d'entre eux.</p>	<p>Alinéa b) iii) du point 8 : « Quelles sont les procédures de prélèvement et d'analyse utilisées pour identifier et confirmer la présence de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ? ; » Alinéa b) ii) du point 7 : « – matériel génétique (semence, <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> et embryons d'espèces d'équidés), »</p>
<p>Article 1.6.9. Questionnaires sur la peste des petits ruminants Comme cet article présente plusieurs questionnaires, les modifications seront introduites dans le texte de chacun d'entre eux.</p>	<p>Alinéa c) i) du point 7 : « quelles sont les procédures de prélèvement et d'analyse utilisées pour identifier et confirmer la présence de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ? ; »</p>
<p>Article 1.6.10. Questionnaire sur la peste porcine classique</p>	<p>Alinéa f) i) du point 7 : (amendement concernant seulement le texte anglais) : « indicate the sampling and testing procedures used to identify and confirm presence of the <del>causative</del> <u>pathogenic</u> agent; » Alinéa e) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « <i>Slaughterhouses/abattoirs</i> and markets. Where are the major pig marketing or collection centres? What are the patterns of pig movement within the country or <i>zone</i>, and between <i>zone(s)</i> of the same or different status? How are the pigs sourced, transported and handled during these transactions? Is any <i>surveillance</i> carried out at <i>slaughterhouses/abattoirs</i>? Provide data on the number of pigs slaughtered and inspected during the past 12 months. » Alinéa e) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « <i>Animal identification</i> and movement control. Are pigs identified (individually or at a group level)? Provide a description of the criteria and methods for <i>animal identification</i>, <i>herd or flock</i> registration and traceability for all sectors of pig production including free-ranging pig management systems ... » Alinéa c) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Domestic and <i>captive wild</i> pig populations and production. What is the pig population? Provide a description of the different production systems present in the country and <i>zone(s)</i> and production figures in each sector. How many <i>herds or flocks</i> are in the country and <i>zone(s)</i>? How are they distributed (e.g. <i>herd or flock</i> density, etc.)? Provide tables and maps as appropriate. » Alinéa a) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Coordination with neighbouring countries. Are there any relevant factors about the adjacent countries or <i>zones</i> that should be taken into account (e.g. size, distance from adjacent border to affected <i>herds, flocks</i> or <i>wild and feral</i> pig populations)? [...] »</p>

## Annexe 51 (suite)

<p>Article 1.6.11. Questionnaire sur la fièvre aphteuse</p>	<p>Alinéa c) ii) du point 7 : « indiquer les procédures de prélèvement et d'analyse utilisées pour identifier et confirmer la présence de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ; »</p> <p>Alinéa b) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Describe how clinical <i>surveillance</i> is conducted, including which levels of the livestock production system are included in clinical <i>surveillance</i>, such as farms, markets, fairs, <i>slaughterhouses</i>/<u>abattoirs</u>, check points, etc [...] »</p> <p>Alinéa f) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Provide a description of the methods of <i>animal identification</i> (at the individual or group level), <i>herd or flock</i> registration and traceability and how the movements of animals and products are assessed and controlled, including movement of infected animals to <i>slaughter</i> [...] »</p> <p>Alinéa d) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Provide information on livestock demographics and economics, including the susceptible animal population by species and production systems in the country and the <i>zone</i>. Identify how many <i>herds, flocks</i>, etc. of each susceptible species are in the country and how they are distributed, such as <i>herd or flock</i> density, etc. Provide tables and maps as appropriate. »</p> <p>Alinéa a) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Coordination with neighbouring countries, trading partners and other countries within the same region. Identify relevant factors about the adjacent countries and <i>zones</i> that should be taken into account such as size, distance from adjacent borders to affected <i>herds, flocks</i> or animals, <i>surveillance</i> carried in adjacent countries... »</p>
<p>Article 1.6.12. Questionnaire sur la peste des petits ruminants</p>	<p>Alinéa b) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Describe how clinical <i>surveillance</i> is conducted, including which levels of the livestock production system are included in clinical <i>surveillance</i>, such as farms, markets, fairs, <i>slaughterhouses</i>/<u>abattoirs</u>, check points, etc. ... »</p> <p>Alinéa f) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Provide a description of the methods of <i>animal identification</i> (at the individual or group level), <i>herd or flock</i> registration and traceability and how the movements of animals and products are assessed and controlled, including movement of infected animals to <i>slaughter</i> [...] »</p> <p>Alinéa d) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Provide information on livestock demographics and economics, including the susceptible animal population by species and production systems in the country and the <i>zone</i>. Identify how many <i>herds, flocks</i>, etc. of each susceptible species are in the country and how they are distributed, such as <i>herd or flock</i> density, etc. Provide tables and maps as appropriate. »</p> <p>Alinéa a) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Coordination with neighbouring countries, trading partners and other countries within the same region. Identify relevant factors about the adjacent countries and <i>zones</i> that should be taken into account such as size, distance from adjacent borders to affected <i>herds, flocks</i> or animals, <i>surveillance</i> carried in adjacent countries... »</p>



Article 1.6.13. Questionnaire sur la péripneumonie contagieuse bovine	Alinéa c) ii) du point 7 : « indiquer les procédures de prélèvement et d'analyse utilisées pour identifier et confirmer la présence de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u> ; »
CHAPITRE 3.2. <b>ÉVALUATION DES SERVICES VÉTÉRINAIRES</b>	
Article 3.2.6.	Alinéa b) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] In countries where there is more than one diagnostic laboratory for a given <u>pathogenic agent</u> <del>pathogen</del> , the designation of a National Reference Laboratory for that <u>pathogenic agent</u> <del>pathogen</del> may contribute to the quality of analysis performed by the diagnostic laboratories. »
Article 3.2.8.	Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Details should include enabling legislation, programme plans for epidemiological <i>surveillance</i> and animal disease emergency responses, quarantine arrangements for infected and exposed <u>animals</u> , <del>herds or flocks</del> , compensation provisions for animal owners affected by disease control measures [...] »
Article 3.2.14.	Alinéa b) i) du point 7 : « les contrôles sanitaires applicables à l'importation, à l'utilisation et au confinement biologique d'organismes qui sont des agents <del>étiologiques</del> <u>pathogènes</u> de <i>maladies</i> animales, et des produits pathologiques ; » Alinéa c) i) du point 8 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « <i>Slaughterhouses</i> / <u>abattoirs</u> (indicate species of <i>animals</i> ); »
CHAPITRE 4.4. <b>APPLICATION DE LA COMPARTIMENTATION</b>	
Article 4.4.2.	Amendement concernant seulement le texte anglais : « A <i>compartment</i> may be established with respect of a specific <i>disease</i> or <i>diseases</i> . A <i>compartment</i> should be clearly defined, indicating the location of all its components including <i>establishments</i> , as well as related functional units (such as feed mills, <i>slaughterhouses</i> / <u>abattoirs</u> , rendering plants, etc.) [...] »
Article 4.4.3.	Alinéa b) ii) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « <i>slaughterhouses</i> / <u>abattoirs</u> , rendering plants or feed mills; » Alinéa h) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Based on the outcome of the assessment, concrete and documented mitigation steps should be taken to reduce the likelihood of introduction of the <del>disease</del> <u>pathogenic</u> agent into the compartment. »
CHAPITRE 4.5. <b>MESURES GÉNÉRALES D'HYGIÈNE APPLICABLES AUX CENTRES DE COLLECTE ET DE TRAITEMENT DE SEMENCE</b>	
Article 4.5.2.	Point 5 : « L'entrée des visiteurs doit être rigoureusement contrôlée. Le personnel du centre doit être techniquement compétent et doit observer les règles les plus strictes d'hygiène personnelle afin d'éviter l'introduction <del>de germes</del> <u>d'agents</u> pathogènes. Des vêtements de protection et des bottes doivent être fournis et utilisés exclusivement dans le centre. »
Article 4.5.3.	Point 4 : « Le personnel du centre doit être techniquement compétent et observer des règles d'hygiène personnelle très strictes afin d'éviter l'introduction <del>de germes</del> <u>d'agents</u> pathogènes. Des vêtements de protection spéciaux et des bottes doivent être fournis pour une utilisation exclusive et permanente dans les installations de collecte de la semence. »

## Annexe 51 (suite)

Article 4.5.4.	Point 2 : « Le personnel du laboratoire doit être techniquement compétent et observer des règles d'hygiène personnelle très strictes permettant de prévenir l'introduction <del>de germes</del> <u>d'agents</u> pathogènes pendant l'examen, le traitement et le stockage de la semence. »
CHAPITRE 4.6. <b>COLLECTE ET TRAITEMENT DE LA SEMENCE DE BOVINS, DE PETITS RUMINANTS ET DE VERRATS</b>	
Article 4.6.1.	Point 1 : « de maintenir la santé des animaux d'un <i>centre d'insémination artificielle</i> à un niveau permettant la distribution internationale de semence avec un risque négligeable de transmettre à d'autres animaux ou à l'homme <del>des germes</del> <u>des agents</u> pathogènes spécifiques susceptibles d'être transmis par la semence ; »
Article 4.6.2.	Alinéa d) i) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « come from an IBR/IPV free <i>herd</i> as defined in Article 11.10.3.; or »
Article 4.6.7.	Alinéa d) du point 1 : « Lors de l'utilisation de lait, de jaune d'œuf ou de toute autre protéine animale pour la préparation du diluant de la semence, le produit ne doit pas contenir <del>de germes</del> <u>d'agents</u> pathogènes ou doit être stérilisé. »
CHAPITRE 4.7. <b>COLLECTE ET MANIPULATION DES EMBRYONS DU BÉTAIL ET D'ÉQUIDÉS COLLECTÉS <i>IN VIVO</i></b>	
Article 4.7.1.	« L'objectif du contrôle sanitaire officiel des embryons collectés <i>in vivo</i> destinés aux <i>échanges internationaux</i> est de garantir l'absence <del>de germes</del> <u>d'agents</u> pathogènes spécifiques que pourraient véhiculer ces embryons, et d'éviter toute contamination des femelles receveuses et de leur descendance. »
Article 4.7.4.	Alinéa b) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The donor animals should not be situated in a <i>herd</i> or <i>flock</i> subject to veterinary restrictions for OIE <i>listed disease</i> or <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> for relevant species (see Chapter 1.2.), other than those that are in International Embryo Transfer Society (IETS) Category 1 for the species of embryos being collected (see Article 4.7.14.). »
Article 4.7.5.	Alinéa c) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the <u>pathogenic</u> characteristics of the specified <del>disease</del> <u>pathogenic</u> agents that are of concern to the <i>Veterinary Authority</i> of the <i>importing country</i> . »  Alinéa b) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Testing of embryo-collection (flushing) fluids and non-viable embryos, or other samples such as blood, in a laboratory for presence of specified <del>disease</del> <u>pathogenic</u> agents. »
Article 4.7.6.	Point 1 : « Tout produit biologique d'origine animale entrant dans la composition des milieux et solutions utilisés pour la collecte, le traitement, le lavage ou la conservation des embryons doit être exempt <del>de micro-organismes</del> <u>d'agents</u> pathogènes. Les milieux et solutions utilisés pour la collecte et la conservation des embryons doivent être stérilisés selon des méthodes agréées, comme indiqué dans le Manuel de l'IETS, et manipulés de façon à rester stériles. Des antibiotiques doivent être ajoutés aux milieux utilisés pour la collecte, la manipulation, le lavage et la conservation, conformément aux recommandations du Manuel de l'IETS. »
Article 4.7.7.	Point 1 : « Un <i>pays importateur</i> peut demander que des tests soient réalisés sur des échantillons pour confirmer l'absence <del>d'organismes</del> <u>d'agents</u> pathogènes pouvant être transmis à partir des embryons collectés <i>in vivo</i> , ou pour aider à apprécier si le niveau des contrôles de qualité exercés par l'équipe de collecte (conformité aux procédures décrites dans le Manuel de l'IETS) réduit les risques à un niveau acceptable. Ces échantillons peuvent inclure : »

## Annexe 51 (suite)

	Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « When treatment of the viable embryos is modified to include additional washings with the enzyme trypsin (see point 2 <i>c</i> ) in Article 4.7.5.), the procedure should be carried out in accordance with the IETS Manual. Enzyme treatment is necessary only when <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> for which the IETS recommends this additional treatment (such as with trypsin) may be present [...] »
Article 4.7.10.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « The <u>herd or flock</u> of origin should be free of clinical signs of swine vesicular disease and brucellosis. »
Article 4.7.12.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « South American camelid embryos recovered from the uterine cavity by the conventional non-surgical flushing technique at 6.5 to 7 days post-ovulation are almost invariably at the hatched blastocyst stage, and thus the zona pellucida has already been shed. Since the embryos do not enter the uterus and cannot be recovered before 6.5 to 7 days, it would be unrealistic to stipulate for these species that only zona pellucida-intact embryos can be used in <i>international trade</i> . The development of cryopreservation methods for storage of camelid embryos is still at an early stage, and also that <u>pathogenic agent</u> <del>pathogen</del> interaction studies with camelid embryos have not yet been carried out. »
CHAPITRE 4.8. <b>COLLECTE ET MANIPULATION DES OVOCYTES <u>ET DES EMBRYONS DU BÉTAIL ET D'ÉQUIDES DE CHEVAUX PRODUITS <i>IN VITRO</i></u></b>	
Article 4.8.1.	« La production d'embryons <i>in vitro</i> nécessite la collecte des ovocytes à partir des ovaires des femelles donneuses, la maturation <i>in vitro</i> et la fécondation des ovocytes, puis la mise en culture <i>in vitro</i> jusqu'au stade du développement de la morula/du blastocyste où les embryons seront prêts pour leur transfert vers les femelles receveuses. L'objectif du contrôle sanitaire officiel des embryons produits <i>in vitro</i> destinés aux <i>échanges internationaux</i> est de garantir l'absence de <u>germes d'agents</u> pathogènes spécifiques que pourraient véhiculer ces embryons, et d'éviter toute contamination des femelles receveuses et de leur descendance. Les conditions requises dans le présent chapitre s'appliquent également au transport d'ovocytes amenés à maturation <i>in vitro</i> . »
Article 4.8.2. Conditions applicables à l'équipe de production d'embryons	« L'équipe de production d'embryons est un groupe de techniciens qualifiés, comprenant au moins un <i>vétérinaire</i> , pour procéder aux opérations de prélèvement et de manipulation des ovaires/ <u>ou des</u> ovocytes ainsi qu'aux opérations de production et de stockage des embryons produits <i>in vitro</i> . Les conditions requises ci-après doivent être remplies : »
Article 4.8.4. Conditions sanitaires applicables aux femelles donneuses	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Batch collection involves the removal of ovaries from batches of donors slaughtered at a <i>slaughterhouse / abattoir</i> ( <del>hereafter 'abattoir'</del> ); these ovaries are then transported to the processing laboratory where the oocytes are recovered from the ovarian follicles by aspiration. Batch collection has the disadvantage that it is usually impractical to relate the ovaries which are transported to the laboratory to the donors which were slaughtered at the <u>slaughterhouse/abattoir</u> . Nevertheless, it is critical to ensure that only healthy tissues are obtained and that they are removed from the donors and transported to the laboratory in a hygienic manner. [...] 4) In the case of oocyte recovery from batches of ovaries collected from an <i>abattoir</i> , the <u>slaughterhouse/abattoir</u> should be officially approved and under the supervision of a <i>veterinarian</i> whose responsibility is to ensure that ante-mortem and post-mortem inspections of potential donor animals are carried out, and to certify them to be free of clinical or pathological signs of the <i>diseases</i> listed in point 2.

## Annexe 51 (suite)

	<p>5) Donor animals slaughtered at a <u>slaughterhouse/abattoir</u> should not have been designated for compulsory <i>slaughter</i> for a <i>notifiable disease</i> and should not be slaughtered at the same time as donors from which ovaries and other tissues will be removed.</p> <p>6) <i>Batches</i> of ovaries and other tissues collected from a <u>slaughterhouse/abattoir</u> should not be transported to the processing laboratory before confirmation has been obtained that ante- and post-mortem inspection of donors has been satisfactorily completed. »</p>
<p>Article 4.8.5. Examens et traitements facultatifs</p>	<p>« La réalisation d'examens sur divers matériels afin de confirmer l'absence <del>des germes des agents</del> pathogènes visés à l'alinéa 2 de l'article 4.8.4. offre une méthode complémentaire permettant de s'assurer que les embryons produits <i>in vitro</i> ne risquent pas de transmettre des <i>maladies</i> importantes. »</p> <p>Point 1 : « les ovocytes <del>/ou</del> embryons non viables appartenant aux lots destinés à l'exportation et qui se révèlent non viables à n'importe quel stade de la chaîne de production <i>in vitro</i> ; »</p> <p>Second point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Any biological product of animal origin, including co-culture cells and media constituents, used in oocyte recovery, maturation, fertilisation, culture, washing and storage should be free of living <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del>. Media should be sterilised prior to use by approved methods in accordance with the IETS Manual<sup>1</sup> and handled in such a manner as to ensure that sterility is maintained. Antibiotics should be added to all fluids and media as recommended in the IETS Manual<sup>1</sup>. »</p> <p>Second point 3 : « 1) Tout le matériel utilisé pour la collecte, la manipulation, la mise en culture, le lavage, la congélation et la conservation des ovocytes <del>/ ou des</del> embryons doit être neuf ou nettoyé et stérilisé avant usage, conformément aux recommandations du Manuel de l'IETS<sup>1</sup>. »</p>
<p>Article 4.8.6.</p>	<p>Alinéa a) du point 1 : « de la situation zoonositaire du <i>pays exportateur</i> <del>et/ ou</del> de la <i>zone</i> d'exportation ; »</p> <p>Alinéa c) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the <del>pathogenic</del> characteristics of the specified <del>disease</del> <u>pathogenic agents</u> listed in point 2 of Article 4.8.4.; »</p> <p>Alinéa a) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « post-collection surveillance of the donors and donor <i>herds</i> or <i>flocks</i> based on the recognised <i>incubation periods</i> of the <i>diseases</i> of concern to determine retrospectively the health status of the donors whilst the embryos are stored (in species where effective storage by cryopreservation is possible) in the <i>exporting country</i>. Post-collection surveillance of donors is not, of course, possible in the case of batch collection from a <u>slaughterhouse/abattoir</u>, although surveillance of the <i>herds</i> or <i>flocks</i> of origin may be possible; »</p>

## Annexe 51 (suite)

	<p>Point 1 :</p> <p>« La première phase tient compte du potentiel de risque relatif à une contamination de l'ovaire, <del>de l'ovocyte</del> <u>ou de l'embryon</u>, laquelle dépend : »</p> <p>Alinéa b) du point 1 :</p> <p>« de l'état sanitaire du <i>troupeau</i> ou <i>cheptel</i> et des femelles donneuses sur lesquelles les ovaires, <u>les</u> ovocytes <u>ou les</u> embryons sont prélevés ; »</p> <p>Alinéa b) du point 3 :</p> <p>« examen des ovocytes <u>ou des</u> <del>embryons</del>, des fluides de collecte des embryons <del>ou</del> <u>et</u> d'autres milieux ou prélèvements (tel que le sang) (ainsi que le précise l'article 4.8.5.) au laboratoire pour détecter la présence d'agents pathogènes spécifiques. »</p>
<p>CHAPITRE 4.9.</p> <p><b>COLLECTE ET MANIPULATION DES OVOCYTES <u>ET DES</u> EMBRYONS DU BÉTAIL ET <del>D'ÉQUIDES</del> <u>DE CHEVAUX</u> MICROMANIPULÉS</b></p>	
<p>Article 4.9.1.</p> <p>Introduction</p>	<p>(Amendement concernant seulement le texte anglais) : Neither Chapter 4.7. which recommends official sanitary control measures for the international movement of <i>in vivo</i> derived embryos nor Chapter 4.8. which recommends measures for <i>in vitro</i> produced embryos <del>or</del> <u>in vitro</u> maturing oocytes covers embryos which have been subjected to biopsy, splitting, transgene injection, intracytoplasmic sperm injection (ICSI), nuclear transfer or other interventions which breach the integrity of the zona pellucida. Such <u>oocytes or</u> embryos/<del>oocytes</del> are those referred to here as having been 'micromanipulated [...] »</p> <p>(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « Removal of such material from the zona pellucida of immature oocytes can be difficult. However, to bring micromanipulated <u>oocytes or</u> embryos/<del>oocytes</del> within the scope of the above mentioned chapters, the following conditions should apply. »</p>
<p>Article 4.9.2.</p>	<p>Point 3 :</p> <p>« Les femelles donneuses doivent répondre aux conditions énoncées, suivant le cas, à l'article 4.7.4. (embryons collectés <i>in vivo</i>) ou à l'article 4.8.4. (embryons produits <i>in vitro</i>). Il convient aussi de respecter les critères de gestion du risque et autres critères s'appliquant aux contrôles d'échantillons réalisés en vue de vérifier que les embryons sont exempts <del>de micro-organismes</del> <u>d'agents</u> pathogènes ; ces critères sont précisés respectivement aux articles 4.7.5. et 4.7.7. et aux articles 4.8.5. et 4.8.6. »</p> <p>Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« All embryos to be micromanipulated should be washed in accordance with the protocols laid down in the IETS Manual<sup>1</sup> and they should be observed to have an intact zona pellucida before and after washing. Only embryos from the same donor, or, in the case of some <i>in vitro</i> produced embryos, embryos originating from the same batch of ovaries from a <u>slaughterhouse/abattoir</u> (see Chapter 4.8.), should be washed together at the same time. After washing, but before micromanipulation, the zona pellucida of each embryo should be examined over its entire surface area at not less than 50X magnification and certified to be intact and free of adherent material. »</p>

## Annexe 51 (suite)

	<p>Point 1 :</p> <p>« Tous les ovocytes ou embryons dont la micromanipulation implique la rupture de leur membrane pellucide doivent être collectés et traités dans les conditions sanitaires requises au chapitre 4.7. (embryons collectés <i>in vivo</i>) ou produits dans le respect des conditions sanitaires requises au chapitre 4.8. (<u>ovocytes ou</u> embryons produits <i>in vitro</i> <del>ou ovocytes</del>). »</p> <p>Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Responsibility for the <u>ooocytes or</u> embryos/<del>ooocytes</del> remains with the embryo collection team [...] »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« If surrogate zonae are used, they should be from the same species and the <u>ooocytes or</u> embryos/<del>ooocytes</del> from which they are obtained should be treated in the same manner as if they were <i>in vivo</i> derived or <i>in vitro</i> produced embryos intended for international movement. »</p>
Article 4.9.3.	<p>Point 1 :</p> <p>« Tout produit d'origine animale, y compris les cellules de co-culture et les constituants des milieux, utilisé pour la collecte ou la production <u>d'ovocytes</u>, d'embryons, <del>d'ovocytes</del> ou d'autres cellules et pour leur micromanipulation, mise en culture, lavage et conservation doit être exempt <del>de</del> <u>micro-organismes d'agents</u> pathogènes (et notamment des agents responsables des encéphalopathies spongiformes transmissibles, parfois appelés prions)[...] »</p> <p>Point 2 :</p> <p>« Tout le matériel (instruments microchirurgicaux ayant été au contact direct d'embryons par exemple) doit être à usage unique (éliminé après chaque manipulation d'un lot <u>d'ovocytes</u> ou d'embryons <del>ou d'un lot d'embryons</del>) ou stérilisé efficacement entre deux manipulations de lots <u>d'ovocytes</u> ou d'embryons <del>ou de lots d'embryons</del>, conformément aux recommandations figurant dans le Manuel de l'IEETS<sup>1</sup>. »</p>
Article 4.9.4. Examens et traitements facultatifs	<p>« Le <i>pays importateur</i> peut exiger que des contrôles soient effectués sur certains échantillons, ou que les embryons soient soumis à des traitements assurant l'absence de certains <del>micro-organismes</del> <u>agents</u> pathogènes. »</p> <p>Point 2 :</p> <p>« Le <i>pays importateur</i> peut exiger le traitement des embryons par la trypsine ou d'autres produits ayant la faculté d'inactiver ou éliminer les <del>micro-organismes</del> <u>agents</u> pathogènes lorsque risquent d'être présents des agents pathogènes que n'élimine pas le lavage. Ces traitements, lorsqu'ils sont utilisés, doivent également précéder les micromanipulations et être appliqués comme indiqué dans le Manuel de l'IEETS<sup>1</sup>. »</p>

CHAPITRE 4.10. COLLECTE ET MANIPULATION DES <del>OVULES</del> <u>OVOCYTES ET DES</u> <del>EMBRYONS</del> DE RONGEURS ET DE LAPINS DE LABORATOIRE	
Article 4.10.1. Statut microbien des colonies d'animaux de laboratoire	(Amendement concernant seulement le texte anglais) « Colonies of the various species and genotypes of laboratory animals are usually kept within specialised premises and their microbial status depends largely on the system whereby the colony was formed and is maintained. In this chapter the microbial status of colonies is considered to be of three main types: 'defined', 'conventional' and 'undefined'. Colonies of defined status are those where, at least initially, the animals are totally free of from pathogenic agents and non-pathogenic micro-organisms (i.e. gnotobiotic), although sometimes a cocktail of known, non-pathogenic micro-organisms has been given subsequently. In either case defined colonies are kept in highly controlled environments in barrier maintained rooms, with strict protocols in place to exclude all potential sources of unwanted microbiological contamination. Colonies of conventional status are those where the animals are kept in closed colonies but where known ('specific') <u>pathogenic agent</u> <del>pathogen</del> as well as non-pathogenic micro-organisms may exist. [...] » « L'objectif d'un contrôle sanitaire officiel des embryons de rongeurs et de lapins de laboratoire destinés à être distribués internationalement est d'assurer le contrôle des <del>germes</del> <u>agents</u> pathogènes spécifiques qui peuvent être associés à ces embryons, et [...] »
Article 4.10.2. Conditions applicables à l'équipe de collecte d'embryons	Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Team personnel should be adequately trained in the techniques and principles of disease control and in the use of aseptic techniques in embryo handling. The zoonotic potential of specific <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> affecting the various laboratory animal species should be identified and understood so as to avoid contamination of colonies via human vectors, and vice versa. » « L'équipe de collecte d'embryons est un groupe de techniciens qualifiés pour procéder aux opérations de collecte, de manipulation et d'entreposage des ovocytes <del>et</del> <u>ou</u> des embryons. »
Article 4.10.4.	Alinéa c) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the <del>pathogenic</del> characteristics of the specified <del>disease</del> <u>pathogenic</u> agents that are of concern to the <i>Veterinary Authority</i> of the <i>importing country</i> . »
Article 4.10.6. Conditions applicables aux donneurs des colonies animales ayant un statut microbien différent	« Des animaux sentinelles au sein de chaque colonie à flore définie et de chaque colonie ordinaire doivent être contrôlés régulièrement par des épreuves bactériologiques, de préférence selon une fréquence mensuelle ou au minimum trimestrielle. La recherche d'agents pathogènes spécifiques varie selon les espèces animales concernées ainsi qu'en fonction de la zone géographique considérée. Des recommandations relatives aux agents <del>bactériens</del> <u>pathogènes</u> spécifiques devant faire l'objet d'une recherche sur les différentes espèces d'animaux de laboratoire ont déjà été publiées dans le cadre de divers supports <sup>1</sup> . »

## Annexe 51 (suite)

Article 4.10.6.	<p>Alinéa d) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« The embryos should be recorded as coming from a germfree or microbiologically defined, barrier maintained colony, thus indicating that special risk management procedures (Article 4.10.4.) for <del>pathogen</del> <u>the removal of pathogenic agents</u> are not necessary. The need to quarantine the embryo recipients is a matter for the importing institute. »</p> <p>Alinéa a) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) ::</p> <p>« Colonies of conventional microbial status are usually closed and their health status is routinely monitored (Article 4.10.1.). The animals may have been exposed to various pathogens, resulting in <i>infection</i>, with positive antibody titres or even active clinical <i>disease</i>, but the <u>pathogenic agents</u> <del>pathogen(s)</del> of concern in each individual colony should be well known. »</p> <p>Alinéa b) du point 2 :</p> <p>« L'appareil reproducteur (utérus, oviductes <del>et/ou</del> ovaires) doit être prélevé en un lieu séparé avant d'être transféré au laboratoire de manipulation des embryons. Cette opération doit être réalisée par des techniciens différents de ceux du laboratoire ou, si ce n'est pas le cas, il convient à tout le moins de changer de vêtements de protection entre les deux sites. Si des animaux doivent être manipulés dans le laboratoire, les appareils reproducteurs doivent être disséqués dans une hotte de sécurité biologique, pour éviter la dissémination d'agents pathogènes dans le laboratoire. »</p> <p>Alinéa c) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Once the reproductive tracts have been removed, embryo recovery should be performed under aseptic conditions. Depending on which, if any, <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> are known to occur in the colony, embryos should be processed in accordance with the risk management procedures, including washing, as described in Article 4.10.4., and in the IETS Manual<sup>2</sup>. »</p> <p>Alinéa d) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Embryos derived from animals that have positive antibody titres or other evidence of specific <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> should only be transferred into a new colony via a quarantine system, using microbiologically defined recipient females [...] »</p> <p>Alinéa e) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« If the recipient institution does decide to quarantine the recipient dam and offspring until their health status is confirmed, the recipients should be tested post-weaning for <u>pathogenic agents</u> <del>pathogens</del> of concern, and introduction of offspring into the colony should only take place if the test results are satisfactory. »</p> <p>Alinéa c) du point 3 :</p> <p>« Une autopsie des femelles donneuses pour détecter la présence de <i>maladies</i> ou d'agents pathogènes spécifiques dont cherche à se protéger le <i>pays importateur</i> pourra se révéler nécessaire après la collecte <u>des ovocytes ou des embryons</u> <del>ovocytes</del>. Le cas échéant, si les embryons sont prélevés dans le cadre d'une intervention chirurgicale, une partie aliquote du liquide de rinçage provenant de chaque donneuse, ou un échantillon de mélange, doivent être analysés pour y rechercher les agents pathogènes importants. »</p>
-----------------	--



## Annexe 51 (suite)

Article 4.10.8.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « if embryos are to be produced by <i>in vitro</i> fertilisation of oocytes, it is advised that the washed sperm should be used so as to minimise the risk of possible <del>pathogen</del> exposure <u>to pathogenic agents</u> . If embryos are to undergo micromanipulation procedures that involve penetration of the zona pellucida, any required risk management steps (including washing) should be carried out first, as described in Chapter 4.9. »
CHAPITRE 4.11. <b>TRANSFERT NUCLÉAIRE DE CELLULES SOMATIQUES CHEZ LE BÉTAIL ET LES CHEVAUX D'ÉLEVAGE</b>	
Article 4.11.5.	Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Oocytes (obtained from the <u>slaughterhouse/abattoir</u> , recovered from trans-vaginal ultrasound-guided procedures or by laparotomy procedures) » (Amendement concernant seulement le texte anglais) : « Ovaries which are collected at a <del>an</del> <u>slaughterhouse/abattoir</u> should be collected, transported and processed in accordance with the recommendations laid down in Chapter 4.8. » Point 1 suivant : « Ovocytes « The laboratory or the producer should establish a detailed record of ovaries – their origin, health of the animal from which the ovaries are obtained, details of any systemic lesion on the animal and proper <u>herd or flock</u> data [...] »
Article 4.11.6.	Point 1 « [...] Producers and veterinarians become concerned when the rate of abortion exceeds 3–5% in a <u>herd or flock</u> [...] »
CHAPITRE 4.12. <b>ÉLIMINATION DES CADAVRES D'ANIMAUX</b>	
Article 4.12.1. Introduction	(Amendement concernant seulement le texte anglais) « The mass disposal of dead <i>animals</i> associated with an animal <i>disease outbreak</i> is often subject to intense public and media scrutiny thereby obligating the <i>Veterinary Authority</i> of a Member Country to not only conduct disposal operations within acceptable scientific principles to destroy the <del>causative</del> <u>pathogenic agent</u> but also to address public and environmental concerns. »
Article 4.12.4.	Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Early detection of new <i>infections</i> , immediate <i>killing</i> of infected <i>animals</i> and rapid removal of the dead <i>animals</i> with inactivation of the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> are important. Spread of the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> from the dead <i>animals</i> and their surroundings should be blocked as soon and as effectively as possible. » Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The disposal procedure should be selected to result in inactivation of the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> . » Point 11 : « Lors de l'opération d'élimination des cadavres d' <i>animaux</i> , il faut tout particulièrement veiller à empêcher que des prédateurs et des vecteurs puissent y avoir accès pour éviter tout risque de propagation de <del>la maladie</del> <u>l'agent pathogène</u> considérée. »

## Annexe 51 (suite)

Article 4.12.5.	<p>Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Availability of fuel; sufficient manual labour available; sites and availability of <i>disinfection</i> tents for personnel; storage and disposal of protective clothing; housing for personnel to minimise the spread of <i>infection</i>; facilities for entry and exit control; availability of electricity for night operations; personal facilities for personnel such as toilets, drinking water; availability of communication – mobile phone reception; protection (e.g. <i>vaccination</i>) of personnel; rendering capacity at rendering plants; arms and ammunition, additional cold storage and holding facilities at rendering plants and <u>slaughterhouses/abattoirs</u>. »</p>
Article 4.12.6. Méthodes recommandées pour l'élimination des cadavres	<p>« Le choix des différentes méthodes doit être porté en fonction des conditions et de la capacité et de la vitesse de rendement requises, ainsi qu'en fonction des conditions requises pour l'inactivation de l'agent <del>causal</del> <u>pathogène</u>. »</p> <p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« This is a closed system for mechanical and thermal treatment of animal tissues leading to stable, sterilized products, e.g. animal fat and dried animal protein. The technology exists in dedicated facilities. It produces an effective inactivation of all <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> with the exception of prions where infectivity is reduced. The availability of the capacity should be determined in advance. »</p> <p>Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« In such a facility, whole dead <i>animals</i> or parts of <i>animals</i> can be completely burned and reduced to ash, often in conjunction with other substances (such as municipal waste, hazardous waste or hospital waste). Effective inactivation of <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u>, including spores, occurs ... »</p> <p>Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« This process fan-forces a mass of air through a manifold, thereby creating a turbulent environment in which incineration is accelerated up to six times for example in a burn-pit. The equipment can be mobile and, because it can be used on site, there is no requirement for transportation of the animal material. It also produces effective inactivation of <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u>. »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« This open system of burning dead <i>animals</i> is a well-established procedure that can be conducted on site with no requirement for transportation of animal material. However, it takes an extended period of time and has no way of verifying <del>pathogen</del> inactivation <u>of pathogenic agents</u>, and there may be particulate dissemination from incomplete combustion. Further, because the process is open to view, there may be a lack of acceptance by the public. »</p> <p>Point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Composting is a natural biological decomposition process that takes place in the presence of oxygen. In the first phase, the temperature of the compost pile increases, organic materials break down into relatively small compounds, soft tissue decomposes, and bones soften partially. In the second phase, the remaining materials, mainly bones, break down fully to a dark brown or black humus containing primarily non-pathogenic bacteria and plant nutrients. However, some viruses and spore forming bacteria, such as <i>Bacillus anthracis</i>, and other <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> such as <i>Mycobacterium tuberculosis</i> may survive. »</p>

## Annexe 51 (suite)

Article 4.12.6.	Point 7 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « In this method, whole dead <i>animals</i> are buried and covered by soil. Burial is an established procedure which may be conducted on site. It may not inactivate all <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> . In some circumstances, dead <i>animals</i> may be disposed of by mounding whereby they are covered by a layer of soil above ground. »
CHAPITRE 5.1 <b>OBLIGATIONS GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CERTIFICATION</b>	
Article 5.1.2.	Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The <i>international veterinary certificate</i> should not include requirements for the exclusion of <u>pathogenic agents</u> or animal <i>diseases</i> which are present in the <i>importing country</i> and are not subject to any <i>official control programme</i> . The measures imposed on imports to manage the <i>risks</i> posed by a specific <u>pathogenic agent</u> or <i>disease</i> should not be more stringent than those applied as part of the <i>official control programme</i> operating within the <i>importing country</i> . »  Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The <i>international veterinary certificate</i> should not include measures against <u>pathogenic agents</u> or <i>diseases</i> which are not OIE listed, unless the <i>importing country</i> has demonstrated through import <i>risk analysis</i> , carried out in accordance with Section 2, that the <u>pathogenic agent</u> or <i>disease</i> poses a significant <i>risk</i> to the <i>importing country</i> . »
Article 5.1.4.	Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « If a <i>disease</i> condition appears in imported <i>commodities</i> within a time period after importation consistent with the recognised <i>incubation period</i> of the <i>disease</i> , the <i>Veterinary Authority</i> of the <i>exporting country</i> should be informed so as to enable an investigation to be made, since this may be the first available information on the occurrence of the <i>disease</i> in a previously free <i>herd or flock</i> [...] »
CHAPITRE 5.2. <b>PROCÉDURES DE CERTIFICATION</b>	
Article 5.2.1.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « Certification of freedom from <i>diseases</i> based on purely clinical freedom and <u>herd or flock</u> history is of limited value. This is also true of <i>diseases</i> for which there is no specific diagnostic test, or the value of the test as a diagnostic aid is limited. »
CHAPITRE 5.5. <b>MESURES ZOOSANITAIRES APPLICABLES DURANT LE TRANSIT ENTRE LE LIEU DE DÉPART DANS LE PAYS EXPORTATEUR ET LE LIEU D'ARRIVÉE DANS LE PAYS IMPORTATEUR</b>	
Article 5.5.3.	Point 2 : « <del>d'ovules</del> <u>d'ovocytes ou d'</u> embryons, ».
CHAPITRE 5.7. <b>MESURES ZOOSANITAIRES APPLICABLES À L'ARRIVÉE</b>	
Article 5.7.2.	Alinéa b) du point 1 : « <del>d'ovules</del> <u>d'ovocytes ou d'</u> embryons, ».

## Annexe 51 (suite)

CHAPITRE 5.8. TRANSFERT INTERNATIONAL ET CONFINEMENT EN LABORATOIRE D'AGENTS PATHOGÈNES DES ANIMAUX	
Article 5.8.1.	Amendement concernant seulement le texte anglais : « To prevent the introduction and spread of animal <i>diseases</i> caused by <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> . »
Article 5.8.2.	Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The consequences of the introduction into a country of an infectious <i>disease</i> or an animal <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> or new strain of <del>animal pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> from which it is currently free, are potentially very serious. »  Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « However, there is also the <i>risk</i> that <i>disease</i> may occur as a result of the accidental release of <del>animal pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> from laboratories that are using them for various purposes such as research, diagnosis or the manufacture of vaccines. Such <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> may already occur in the country or they may have been imported deliberately or inadvertently. It is therefore necessary to have in place measures to prevent their accidental release. These measures may be applied either at national borders by prohibiting or controlling the importation of specified <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> or their carriers (see Article 5.8.4.) or within national boundaries by specifying the conditions under which laboratories must handle them. In practice, a combination of external and internal controls is likely to be applied depending on the risk to animal health posed by the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> in question. »
Article 5.8.3.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « <b>Classification of <u>pathogenic agents</u></b> Pathogenic agents should be categorised in accordance with the risk they pose to both human and animal health. They are grouped into four risk categories. Detailed information is provided in the <i>Terrestrial Manual</i> . »
Article 5.8.4.	(Amendement concernant seulement le texte anglais) : « <b>Importation of animal <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u></b> »  Point 1 : « The importation of any animal <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> , pathological material or organisms carrying the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> should be permitted only under an import licence issued by the <i>Competent Authority</i> . The import licence should contain conditions appropriate to the <i>risk</i> posed by the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> and, in relation to air transport, the appropriate standards of the International Air Transport Association concerning the packaging and transport of hazardous substances. The import licence for risk groups 2, 3 or 4 should only be granted to a laboratory that is licensed to handle the particular <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> as in Article 5.8.5. »  Point 2 : « When considering applications to import pathological material from other countries, the <i>Competent Authority</i> should have regard to the nature of the material, the <i>animal</i> from which it is derived, the susceptibility of that <i>animal</i> to various <i>diseases</i> and the animal health situation of the country of origin. It may be advisable to require that material is pretreated before import to minimise the risk of inadvertent introduction of a <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> . »

Article 5.8.5.	<p>« <b>Confinement des agents pathogènes d'origine animale</b> »</p> <p>Point 1 : « Le chapitre 1.1.2. du <i>Manuel terrestre</i> donne des orientations sur le confinement en laboratoire des agents pathogènes <del>d'origine animale</del>, ainsi que sur les conditions de leur importation, et énonce également des recommandations sur la sécurité pour l'homme. »</p> <p>Point 2 : « Un laboratoire ne doit être autorisé à détenir et manipuler des agents pathogènes <del>d'origine animale</del> appartenant au groupe 3 ou 4 que s'il peut prouver à l'autorité compétente qu'il est équipé des installations de confinement appropriées au groupe concerné. Toutefois, selon les conditions particulières d'un pays donné, l'autorité compétente peut décider que la détention et la manipulation de certains agents pathogènes du groupe 2 doivent aussi être soumises à des contrôles. Cette autorité doit commencer par inspecter les installations pour s'assurer de leur conformité, puis délivrer une licence spécifiant toutes les conditions applicables. Il faut également qu'elle exige la tenue de dossiers en bonne et due forme ainsi que d'être informée qu'un produit appelé à être manipulé, s'il est suspecté, contient un agent pathogène non couvert par la licence. L'autorité doit visiter le laboratoire régulièrement pour s'assurer du respect des conditions de la licence ; il convient néanmoins de veiller à ce que le personnel effectuant les visites n'entre pas en contact avec des <i>animaux</i> sensibles aux agents pathogènes manipulés dans le laboratoire pendant une certaine période après la visite du laboratoire ; la durée de cette période dépendra de l'agent pathogène concerné. »</p> <p>Alinéa a) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « how the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> is to be transported and the disposal of the packaging; »</p> <p>Alinéa c) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « whether the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> may be used <i>in vivo</i> (and if so whether in laboratory animals or other animals) and/or only <i>in vitro</i>; »</p> <p>Alinéa d) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « how the <del>pathogen</del> <u>pathogenic agent</u> and any experimental animals should be disposed of when the work is completed; »</p> <p>Alinéa e) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « limitations on contact by laboratory staff with species susceptible to the <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> being used; »</p> <p>Alinéa f) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « conditions for the transfer of <del>pathogens</del> <u>pathogenic agents</u> to other laboratories; »</p>
----------------	---

## Annexe 51 (suite)

CHAPITRE 5.9. MESURES DE QUARANTAINE APPLICABLES AUX PRIMATES NON HUMAINS	
Article 5.9.1.	« <del>Le présent</del> Ce chapitre définit les règles à suivre lors de l'importation directe d'un primate non humain à partir d'un pays situé dans l'aire de répartition naturelle de l'espèce animale concernée et pour lequel on ne dispose que de garanties sanitaires limitées ou dans les cas où s'applique le dernier paragraphe de l'article 6.11.2. »
CHAPITRE 5.10. MODÈLES DE CERTIFICATS VÉTÉRINAIRES RELATIFS AU COMMERCE INTERNATIONAL D'ANIMAUX VIVANTS, D'ŒUFS À COUVER ET DE PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE	
Article 5.10.1.	<p>Point 2, case I.5. : « Indiquez le nom du pays à partir duquel sont exportés les animaux, œufs à couvrir, <u>ovocytes</u>, embryons, semence, <del>ovules</del> et couvains. Pour les produits, précisez le nom du ou des pays dans lesquels ont été produits, fabriqués ou emballés les produits finis. »</p> <p>Point 2, case I.9. : « Pour les <u>ovocytes</u> <del>ovules</del> et les embryons, précisez le nom, l'adresse et le numéro d'agrément officiel de l'équipe de collecte (mais pas celui des locaux de conservation). »</p> <p>Point 2, box I.17. : « Pour les animaux, les œufs à couvrir et les produits d'origine animale (semence, <u>ovocytes</u> <del>ovules</del> ou embryons), précisez le nombre total d'animaux, d'œufs à couvrir ou de paillettes d'insémination. »</p> <p>Point 2, case I.19. : « Indiquez le nombre total de boîtes, cages ou stalles servant au transport des animaux ou des œufs à couvrir. Précisez le nombre total de conteneurs cryogéniques utilisés pour le transport de la semence, des <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> ou des embryons, ainsi que le nombre total de colis s'il s'agit de produits. »</p> <p>Point 2, case I.24. : « Pour les embryons, les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> et la semence, précisez l'espèce (nom scientifique), la marque d'identification conforme aux recommandations de la Société internationale de transfert d'embryons (IETS) ou du Comité international pour le contrôle des performances en élevage (ICAR), la date du prélèvement ou de la collecte, le numéro d'agrément du centre ou de l'équipe de collecte, l'identification de l'animal donneur, la quantité et, si nécessaire, la race. »</p> <p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « For products of animal origin: Species (Scientific name); Nature of commodity; Treatment type; approval number of establishment(s) (e.g. <u>slaughterhouse</u>/abattoir; cutting plant; processing plant; cold store); Lot identification/date code; Quantity; Number of packages; Net weight. »</p>
Article 5.10.3.	« <b>Modèle de certificat vétérinaire relatif au commerce international d'<u>ovocytes</u>, d'embryons, d'<del>ovules</del> et de semence</b> <p>Partie I : Renseignements concernant le lot expédié</p> <p>Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que <u>les ovocytes</u>, les embryons, <del>les ovules</del> et la semence désignés ci-dessus satisfont aux conditions suivantes :</p> <p>»</p>

CHAPITRE 6.1. LE RÔLE DES SERVICES VÉTÉRINAIRES DANS LA SÉCURITÉ SANITAIRE DES DENRÉES ALIMENTAIRES	
Article 6.1.2.	Amendement concernant seulement le texte anglais : « The role of the <i>Veterinary Services</i> has traditionally extended from the farm to the <i>slaughterhouse/abattoir</i> , where <i>veterinarians</i> have a dual responsibility ... »
Article 6.1.3.	Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « <i>Slaughterhouse/abattoir</i> inspection of live <i>animals</i> (ante-mortem) and their carcasses (post-mortem) plays a key role in both the <i>surveillance</i> network for animal <i>diseases</i> and <i>zoonoses</i> and ensuring the safety and suitability of <i>meat</i> and by-products for their intended uses [...] »
CHAPITRE 6.2. MAÎTRISE DES DANGERS BIOLOGIQUES SIGNIFICATIFS POUR LA SANTÉ ANIMALE ET POUR LA SANTÉ PUBLIQUE PAR L'INSPECTION ANTE MORTEM ET POST MORTEM DES VIANDES	
Article 6.2.3.	Amendement concernant seulement le texte anglais : « The Codex Alimentarius Code of Hygienic Practice for Meat (CHPM) constitutes the primary international standard for <i>meat</i> hygiene and incorporates a <i>risk</i> -based approach to application of <i>sanitary measures</i> throughout the <i>meat</i> production chain. Ante-mortem inspection is described as a primary component of <i>meat</i> hygiene before <i>slaughter</i> , and post-mortem inspection is described as a primary component of process control in post-slaughter <i>meat</i> hygiene. The CHPM specifically recognises the dual objectives that <i>slaughterhouse/abattoir</i> inspection activities deliver in terms of animal and public health. »
Article 6.2.5.	« Microbiological, serological or other testing at single-animal and <i>herd or flock</i> level as part of ante- and post-mortem inspection should be used to support <i>surveillance</i> , as well as <i>risk assessment</i> of prioritised food-borne <i>hazards</i> [...] ».
CHAPITRE 6.3. MAÎTRISE DES DANGERS ZOOSANITAIRES ET SANITAIRES ASSOCIÉS À L'ALIMENTATION ANIMALE	
Article 6.3.4.	Alinéa a) du point 11 : « Les dangers biologiques risquant d'être présents dans les aliments pour animaux ou ingrédients entrant dans la composition d'aliments pour animaux incluent <u>des agents pathogènes, entre autres, tels que</u> les bactéries, virus, prions, champignons, parasites et plantes vénéneuses. »
CHAPITRE 6.5. PRÉVENTION, DÉTECTION ET MAÎTRISE DES INFECTIONS PAR LES SALMONELLES DANS LES ÉLEVAGES DE VOLAILLES	
Article 6.5.4.	Alinéa b) ii) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) « One or more times if there is a culling policy in place or if eggs are diverted to processing for the inactivation of the pathogenic <u>agent</u> . The minimal frequency should be determined by the <i>Veterinary Services</i> . » Alinéa c) iii) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) « When sampling occurs on farms, <i>flocks</i> should be sampled as late as possible before the first birds are transported to the <i>slaughterhouse/abattoir</i> . In order to allow for the implementation of control measures during processing, this should be done at a time that ensures the results are available before <i>slaughter</i> . »

## Annexe 51 (suite)

Article 6.5.5.	Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « ... <i>Vaccination</i> against <i>S. Enteritidis</i> can cause cross-reactions in <i>Salmonella Pullorum/S. Gallinarum</i> serological tests and needs to be considered when implementing measures for these pathogenic <u>agents</u> . »
CHAPITRE 6.7. <b>HARMONISATION DES PROGRAMMES NATIONAUX DE SURVEILLANCE ET DE SUIVI DE L'ANTIBIORÉSISTANCE</b>	
Article 6.7.3.	<p>Alinéa a) du point 6 : « <del>Bactéries</del> <u>Agents</u> pathogènes des animaux pertinentes au regard des priorités des pays » Amendement concernant seulement le texte anglais : « Monitoring of antimicrobial resistance in animal pathogenic <u>agents</u> is important [...] »</p> <p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « Information on the occurrence of antimicrobial resistance in animal pathogenic <u>agents</u> is in general derived from routine clinical material sent to veterinary diagnostic <i>laboratories</i>. These samples, often derived from severe or recurrent clinical <i>cases</i> including therapy failure, may provide biased information. »</p> <p>Alinéa b) iii) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Autres <del>bactéries</del> <u>agents pathogènes</u> <del>bactériens</del> émergentes » « D'autres <del>bactéries</del> <u>agents pathogènes</u> <del>bactériens</del> émergentes, telles que <i>Staphylococcus aureus</i> résistant à la méthicilline (SARM), <i>Listeria monocytogenes</i> ou d'autres encore, qui sont pathogènes pour l'homme, peuvent être incluses dans les programmes de surveillance et de suivi de la résistance aux <i>agents antimicrobiens</i>. »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Sampling of carcasses at the <u>slaughterhouse/abattoir</u> provides information on <i>slaughter</i> practices, <i>slaughter</i> hygiene and the level of microbiological contamination and cross-contamination of <i>meat</i>. Further sampling of the product at retail sales level may provide additional information on the overall microbiological contamination from <i>slaughter</i> to the consumer [...] »</p>



Article 6.7.3.	<p>Alinéa b) i) du point 6 <i>Salmonella</i> (amendement concernant seulement le texte anglais) :  « <i>Salmonella</i> should be sampled from animal feed, food-producing animals and animal derived food products. For the purpose of consistency and harmonisation, samples should be preferably taken at the <u>slaughterhouse/abattoir</u>. »</p> <p style="text-align: center;"><b>Table 2: Examples of sampling sources, sample types and monitoring output</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Source</th> <th style="text-align: center;">Type</th> <th style="text-align: center;">Output</th> <th style="text-align: center;">Additional information required or additional stratification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"><u>Slaughterhouse/Abattoir</u></td> <td style="text-align: center;">Faeces</td> <td style="text-align: center;">Prevalence of resistant bacteria originating from animals at slaughter. »</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Alinéa c) du point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) :  « [...] These bacteria are commonly used in surveillance and monitoring programmes as indicators, providing information on the potential reservoir of antimicrobial resistance genes, which may be transferred to pathogenic bacteria. It is considered that these bacteria should be isolated from healthy <i>animals</i>, preferably at the <u>slaughterhouse/abattoir</u>, and be monitored for antimicrobial resistance. »</p>	Source	Type	Output	Additional information required or additional stratification	<u>Slaughterhouse/Abattoir</u>	Faeces	Prevalence of resistant bacteria originating from animals at slaughter. »	
Source	Type	Output	Additional information required or additional stratification						
<u>Slaughterhouse/Abattoir</u>	Faeces	Prevalence of resistant bacteria originating from animals at slaughter. »							
<p>CHAPITRE 6.9.</p> <p><b>USAGE RESPONSABLE ET PRUDENT DES AGENTS ANTIMICROBIENS EN MÉDECINE VÉTÉRINAIRE</b></p>									
Article 6.9.3.	<p>Alinéa a) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) :  « the concentration of either active <i>antimicrobial agents</i> or metabolites in the gut of the <i>animal</i> (where the majority of potential foodborne pathogenic <u>agents</u> reside) at the defined dosage level; »</p> <p>Alinéa d) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) :  « the intrinsic and pre-existing, baseline level of resistance in the pathogenic <u>agents</u> of human health concern in both <i>animals</i> and humans. »</p> <p>Alinéa b) du point 8 (amendement concernant seulement le texte anglais) :  « Specific surveillance to assess the impact of the use of a specific <i>antimicrobial agent</i> may be implemented after the granting of marketing authorisation. The surveillance programme should evaluate not only resistance in target animal pathogenic <u>agents</u>, but also in foodborne pathogenic <u>agents</u>, and commensals if relevant and possible. This will also contribute to general epidemiological surveillance of antimicrobial resistance. »</p>								

## Annexe 51 (suite)

Article 6.9.6.	<p>Alinéa a) iii) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « pharmacodynamics including the activity towards the pathogenic <u>agents</u> involved; »</p> <p>Alinéa a) vi) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the epidemiological history of the rearing unit, particularly in relation to the antimicrobial resistance profiles of the pathogenic <u>agents</u> involved. »</p>
Article 6.9.7.	<p>Alinéa d) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « isolate sick <i>animals</i>, when appropriate, to avoid the transfer of pathogenic <u>agents</u>; dispose of dead or dying <i>animals</i> promptly under conditions approved by the relevant authorities; »</p>
<p>CHAPITRE 6.10. <b>ANALYSE DES RISQUES D'ANTIBIORÉSISTANCE RÉSULTANT DE L'UTILISATION DES AGENTS ANTIMICROBIENS CHEZ LES ANIMAUX</b></p>	
Article 6.10.1.	<p>Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] The conditions under which the <i>hazard</i> might produce adverse consequences include any scenarios through which humans or <i>animals</i> could become exposed to an antimicrobial resistant pathogenic <u>agent</u>, fall ill and then be treated with an <i>antimicrobial agent</i> that is no longer effective. »</p>
Article 6.10.2.	<p>Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « – prevalence of pathogenic <u>agents</u> that are likely to develop resistance in an animal species; – prevalence of commensal bacteria which are able to transfer resistance to human pathogenic <u>agents</u>; »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) « – prevalence of resistance in human bacterial pathogenic <u>agents</u> under consideration. »</p> <p>Point 6 (amendement concernant seulement le texte anglais) « – occurrence of antimicrobial resistance in target pathogenic <u>agents</u> observed in humans; »</p> <p>Alinéa b) du point 7 (amendement concernant seulement le texte anglais) « [...] Effective control of animal <i>diseases</i> can have the dual benefits of reducing <i>risks</i> to human health associated with both the bacterial pathogenic <u>agent</u> under consideration and antimicrobial resistance. »</p>
<p>CHAPITRE 6.11. <b>ZOONOSES TRANSMISSIBLES PAR LES PRIMATES NON HUMAINS</b></p>	
Article 6.11.1. Introduction	<p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « [...] Public health and safety, <i>animal welfare</i> and pathogenic <u>agent</u> introduction to wild populations are the primary issues of concern in the importation and keeping of non-human primates [...] »</p> <p>« The likelihood of carrying zoonotic pathogenic <u>agents</u> is related to the taxonomic position and the region of origin of the species concerned [...] »</p>

## Annexe 51 (suite)

Article 6.11.1.	<p>Amendement concernant seulement le texte anglais :</p> <p>« Most pathogenic <u>agents</u> referred to in this chapter are not included in the OIE List, and there is, consequently, no requirement to report them on a regular basis within the OIE animal disease reporting system. However, the requirement to report exceptional epidemiological events remains in effect. »</p> <p>Amendement concernant seulement le texte anglais :</p> <p>« Standards for diagnostic tests for some pathogenic <u>agents</u> are described in the <i>Terrestrial Manual</i>. »</p>								
Article 6.11.2. Recommandations générales	<p>Amendement concernant seulement le texte anglais :</p> <p>« [...] For reasons of public health, <i>animal welfare</i> and pathogenic <u>agent</u> introduction to wild populations, <i>Veterinary Authorities of importing countries</i> should not authorise the import of non-human primates for the purpose of being kept as pets. »</p>								
Article 6.11.4.	<p>Alinéa d) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <table border="1" data-bbox="689 628 1939 858"> <thead> <tr> <th data-bbox="703 647 936 671">Disease/agent</th> <th data-bbox="969 647 1122 671">Animal groups</th> <th data-bbox="1234 647 1330 671">Schedule</th> <th data-bbox="1563 647 1659 671">Methods</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="703 711 936 852"><b>Other bacterial pathogenic agents</b> (<i>Salmonella</i>, <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)</td> <td data-bbox="969 711 1077 735">All species</td> <td data-bbox="1234 711 1518 820">Daily test for 3 days after arrival, and at least one or two more tests at intervals of 2 to 4 weeks.</td> <td data-bbox="1563 711 1912 852">Faecal culture. The fresh faeces or rectal swabs should be cultured immediately or be placed immediately in the appropriate transportation medium.</td> </tr> </tbody> </table>	Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods	<b>Other bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival, and at least one or two more tests at intervals of 2 to 4 weeks.	Faecal culture. The fresh faeces or rectal swabs should be cultured immediately or be placed immediately in the appropriate transportation medium.
Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods						
<b>Other bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival, and at least one or two more tests at intervals of 2 to 4 weeks.	Faecal culture. The fresh faeces or rectal swabs should be cultured immediately or be placed immediately in the appropriate transportation medium.						
Article 6.11.5.	<p>Alinéa c) du point 3 :</p> <table border="1" data-bbox="689 908 1939 1137"> <thead> <tr> <th data-bbox="703 927 936 951">Disease/agent</th> <th data-bbox="969 927 1122 951">Animal groups</th> <th data-bbox="1234 927 1330 951">Schedule</th> <th data-bbox="1563 927 1659 951">Methods</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="703 991 936 1131"><b>Bacterial pathogenic agents</b> (<i>Salmonella</i>, <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)</td> <td data-bbox="969 991 1077 1015">All species</td> <td data-bbox="1234 991 1536 1015">Daily test for 3 days after arrival.</td> <td data-bbox="1563 991 1912 1038">Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)</td> </tr> </tbody> </table>	Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods	<b>Bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival.	Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)
Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods						
<b>Bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival.	Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)						
Article 6.11.6.	<p>Alinéa d) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <table border="1" data-bbox="689 1187 1939 1417"> <thead> <tr> <th data-bbox="703 1206 936 1230">Disease/agent</th> <th data-bbox="969 1206 1122 1230">Animal groups</th> <th data-bbox="1234 1206 1330 1230">Schedule</th> <th data-bbox="1563 1206 1659 1230">Methods</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="703 1270 936 1410"><b>Other bacterial pathogenic agents</b> (<i>Salmonella</i>, <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)</td> <td data-bbox="969 1270 1077 1294">All species</td> <td data-bbox="1234 1270 1518 1347">Daily test for 3 days after arrival, and another test at least one week later.</td> <td data-bbox="1563 1270 1912 1318">Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)</td> </tr> </tbody> </table>	Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods	<b>Other bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival, and another test at least one week later.	Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)
Disease/agent	Animal groups	Schedule	Methods						
<b>Other bacterial pathogenic agents</b> ( <i>Salmonella</i> , <i>Shigella</i> and <i>Yersinia</i> and others as appropriate)	All species	Daily test for 3 days after arrival, and another test at least one week later.	Faecal culture. (See further comments in the Table of Article 6.11.4.)						

## Annexe 51 (suite)

CHAPITRE 7.3. <b>TRANSPORT DES ANIMAUX PAR VOIE TERRESTRE</b>	
Article 7.3.10.	<p>Alinéa b) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « increased shedding of pathogenic <u>agents</u> and increased susceptibility to infection related to stress and impaired defences against disease, including immunosuppression; »</p> <p>Alinéa c) du point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « exposure of animals to pathogenic <u>agents</u> which may contaminate <i>vehicles, resting points, markets</i>, etc. »</p> <p>Alinéa d) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « For details regarding the <i>unloading</i> of animals at a <i>slaughterhouse/abattoir</i>, see Chapter 7.5. »</p> <p>Alinéa c) du point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Establishments like livestock markets, <i>slaughterhouses/abattoirs</i>, resting sites, railway stations, etc. where animals are unloaded should be provided with appropriate areas for the cleaning and disinfection of vehicles. »</p>
CHAPITRE 7.5. <b>ABATTAGE D'ANIMAUX</b>	
Article 7.5.1.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] These recommendations apply to the <i>slaughter</i> in <i>slaughterhouses/abattoirs</i> of the following domestic animals: cattle, buffalo, bison, sheep, goats, camelids, deer, horses, pigs, raptors, rabbits and <i>poultry</i>. Other animals, wherever they have been reared, and all animals slaughtered outside <i>slaughterhouses/abattoirs</i> should be managed to ensure that their <i>transport, lairage, restraint</i> and <i>slaughter</i> is carried out without causing undue stress to the animals; the principles underpinning these recommendations apply also to these animals. »</p> <p>Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] The management of the <i>slaughterhouse/abattoir</i> and the <i>Veterinary Services</i> should ensure that <i>slaughterhouse/abattoir</i> staff are competent and carry out their tasks in accordance with the principles of <i>animal welfare</i>. »</p> <p>Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Animals which are likely to harm each other in a group situation should not be mixed at <i>slaughterhouses/abattoirs</i>. » « ... Although most domestic animals have a highly sensitive sense of smell, they react in different ways to the smells of <i>slaughterhouses/abattoirs</i>. Smells which cause fear or other negative responses should be taken into consideration when managing animals. »</p>

## Annexe 51 (suite)

Article 7.5.2.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Each <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> should have a dedicated plan for <i>animal welfare</i> [...] »</p> <p>Alinéa g) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Performance standards should be established to evaluate the use of such instruments. Numerical scoring may be used to measure the percentage of animals moved with an electric instrument and the percentage of animals slipping or falling at a point in the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> [...] »</p>
Article 7.5.3.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The <i>lairage</i> should be designed and constructed to hold an appropriate number of animals in relation to the throughput rate of the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> without compromising the welfare of the animals. »</p> <p>Alinéa b) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « In red meat <i>slaughterhouses</i> / <u>abattoirs</u>, pens, passageways and races should be arranged in such a way as to permit inspection of animals at any time, and to permit the removal of sick or injured animals when considered to be appropriate, for which separate appropriate accommodation should be provided. »</p> <p>Alinéa c) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Each animal should have room to stand up and lie down and, when confined in a pen, to turn around, except where the animal is reasonably restrained for safety reasons (e.g. fractious bulls). Fractious animals should be slaughtered as soon as possible after arrival at the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> to avoid welfare problems [...] »</p> <p>Alinéa h) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « In <i>slaughterhouses</i> / <u>abattoirs</u> with high throughput, there should be a waiting pen [...] »</p>
Article 7.5.5. Management of foetuses during slaughter of pregnant animals	Amendement concernant seulement le texte anglais : « Under normal circumstances, pregnant animals that would be in the final 10% of their gestation period at the planned time of <i>unloading</i> at the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> should be neither transported nor slaughtered [...] »
Article 7.5.7.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « The competence of the operators, and the appropriateness, and effectiveness of the method used for <i>stunning</i> and the maintenance of the equipment are the responsibility of the management of the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u>, and should be checked regularly by a <i>Competent Authority</i>. »</p> <p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « From the point of view of <i>animal welfare</i>, animals which are stunned with a reversible method should be bled without delay. Maximum stun-stick interval depends on the parameters of the <i>stunning</i> method applied, the species concerned and the bleeding method used (full cut or chest stick when possible). As a consequence, depending on those factors, the <i>slaughterhouse</i> / <u>abattoir</u> operator should set up a maximum stun-stick interval that ensures that no animals recover consciousness during bleeding. In any case the following time limits should be applied. »</p>

## Annexe 51 (suite)

CHAPITRE 7.9. <b>BIEN-ÊTRE ANIMAL DANS LES SYSTÈMES DE PRODUCTION DE BOVINS À VIANDE</b>	
Article 7.9.5.	<p>Alinéa a) du point 1 :</p> <p>« La <i>sécurité biologique</i> désigne un ensemble de mesures visant à conserver un certain statut sanitaire à un <i>troupeau</i> et à empêcher l'entrée (ou la sortie) d'agents <del>infectieux</del> <u>pathogènes</u> ».</p> <p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « These <i>biosecurity plans</i> should address the control of the major sources and pathways for spread of <u>pathogenic agents</u>: »</p>
CHAPITRE 7.10. <b>BIEN-ÊTRE ANIMAL DANS LES SYSTÈMES DE PRODUCTION DE POULETS DE CHAIR</b>	
Article 7.10.4.	<p>Alinéa a) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais)</p> <p>« These programmes should address the control of the major routes for <u>transmission of diseases</u> and <u>pathogenic agents transmission</u> [...] ».</p> <p>Alinéa i) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Management of outdoor areas is important in partially housed and completely outdoors production systems. Land and pasture management measures should be taken to reduce the risk of broilers being infected by <u>pathogenic agents</u> or infested by parasites. This might include limiting the stocking density or using several pieces of land consecutively in rotation ».</p>
CHAPITRE 7.11. <b>BIEN-ÊTRE ANIMAL DANS LES SYSTÈMES DE PRODUCTION DE BOVINS LAITIERS</b>	
Article 7.11.7.	<p>Alinéa a) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« These <i>biosecurity plans</i> should address the control of the major sources and pathways for spread of <u>pathogenic agents</u>: »</p>
CHAPITRE 8.2. <b>INFECTION PAR LE VIRUS DE LA MALADIE D'AUIESZKY</b>	
Article 8.2.7.	<p>Alinéa c) du point 1 :</p> <p>« L'introduction de porcs, de leur semence <del>et</del>, de leurs <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> ou <del>de leurs</del> embryons y est effectuée conformément aux conditions à l'importation requises pour ces <i>marchandises</i> dans les articles correspondants du présent chapitre ; »</p>
CHAPITRE 8.3. <b>INFECTION PAR LE VIRUS DE LA FIÈVRE CATARRHALE OVINE</b>	
Article 8.3.14.	<p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « The purpose of <i>surveillance</i> is the detection of transmission of BTV in a country or <i>zone</i> and not determination of the status of an individual animal, <i>herds or flocks</i>. <i>Surveillance</i> deals with the evidence of <i>infection</i> with BTV in the presence or absence of clinical signs ».</p>

## Annexe 51 (suite)

Article 8.3.16.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Clinical <i>surveillance</i> aims to detect clinical signs of bluetongue at the <del>flocks or herd</del> <u>or flock</u> level, particularly during a newly introduced <i>infection</i>. In sheep and occasionally goats, clinical signs may include oedema, hyperaemia of mucosal membranes, coronitis and cyanotic tongue ».</p> <p>Point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« Serological <i>surveillance</i> in a free <i>zone</i> should target those areas that are at highest risk of transmission of BTV, based on the results of previous <i>surveillance</i> and other information. This will usually be towards the boundaries of the free <i>zone</i>. In view of the epidemiology of bluetongue, either random or targeted sampling is suitable to select <del>herds, flocks</del> <u>or animals</u> for testing ».</p>
<p>CHAPITRE 8.4.</p> <p><b>CHEPTTEL INDEMNÉ D'INFECTION À <i>BRUCELLA</i> CHEZ LES PORCS</b></p>	
Article 8.4.12.	<p>Alinéa e) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« for at least the past three years, there has been no evidence of <i>infection</i> with <i>Brucella</i> in other <del>herds or flocks</del> of the same <i>establishment</i>, or measures have been implemented to prevent any transmission of <i>infection</i> with <i>Brucella</i> from these other <del>herds or flocks</del> ».</p>
<p>CHAPITRE 8.8.</p> <p><b>INFECTION PAR LE VIRUS DE LA FIÈVRE APHTEUSE</b></p>	
Article 8.8.40.	<p>Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« The <i>surveillance</i> design should anticipate the occurrence of false positive reactions. If the characteristics of the testing system are known, the rate at which these false positives are likely to occur can be calculated in advance. There should be an effective procedure for following-up positives to determine with a high level of confidence, whether or not they are indicative of <i>infection</i> or transmission. This should involve supplementary tests and follow-up investigation to collect diagnostic material from the original <i>epidemiological unit</i> and <del>herds or flocks</del> which may be epidemiologically linked to it ».</p>
Article 8.8.42.	<p>Point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) :</p> <p>« All <del>herds or flocks</del> with at least one <i>laboratory</i> confirmed reactor should be investigated. The investigation should examine all evidence, which may include the results of virological tests and of any further serological tests that might confirm or refute the hypothesis that the positive results to the serological tests employed in the initial survey were due to FMDV transmission. This investigation should document the status for each positive <del>herd or flock</del>. Epidemiological investigation should be continued concurrently ».</p> <p>Amendement concernant seulement le texte anglais : « Clustering of seropositive results within <del>herds or flocks</del> or within a region should be investigated as it may reflect any of a series of events, including the demographics of the population sampled, vaccinal exposure or the presence of <i>infection</i> or transmission. As clustering may signal <i>infection</i> or transmission, the investigation of all instances should be incorporated in the survey design ».</p>

## Annexe 51 (suite)

CHAPITRE 8.15. INFECTION PAR LE VIRUS DE LA PESTE BOVINE	
Article 8.15.5.	Point 4 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « [...] Emergency <i>vaccination</i> is acceptable only with live-attenuated tissue culture rinderpest vaccine, produced in accordance with the <i>Terrestrial Manual</i> . Vaccinated <i>animals</i> should always be clearly identified at a <i>herd, flock</i> or individual level ».
Article 8.15.7.	Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « robust control measures consisting of stamping out <i>herds or flocks</i> containing infected <i>animals</i> , and any vaccinated <i>animals</i> , combined with sanitary procedures including movement controls were rapidly implemented and were successful in eliminating the RPV; ».
CHAPITRE 8.16. INFECTION À <i>TRICHINELLA</i> SPP.	
Article 8.16.3.	Alinéa b) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « visits by approved auditors have been made periodically to verify compliance with good management practices described in point 1; the frequency of inspections should be <i>risk</i> -based, taking into account historical information, <i>slaughterhouse/abattoir</i> monitoring results, knowledge of established farm management practices and the presence of susceptible <i>wildlife</i> ; ».
Article 8.16.5.	Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the absence of <i>Trichinella infection</i> in the <i>compartment</i> has been demonstrated by a <i>surveillance</i> programme which takes into account current and historical information, and <i>slaughterhouse/abattoir</i> monitoring results, as appropriate, in accordance with Chapter 1.4.; ».
CHAPITRE 8.18. FIÈVRE DE WEST NILE	
Article 8.18.3.	Alinéa b) du point 2 : « semence, <u>ovocytes ou</u> embryons <del>ou ovules</del> ; ».
Article 8.18.4.	Alinéa b) du point 4 : « semence, <u>ovocytes ou</u> embryons <del>ou ovules</del> ; ».
CHAPITRE 11.4. ENCÉPHALOPATHIE SPONGIFORME BOVINE	
Article 11.4.2.	Alinéa b) ii) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the use of ruminant carcasses (including from fallen stock), by-products and <i>slaughterhouse/abattoir</i> waste, the parameters of the rendering processes and the methods of animal feed manufacture; ».



## Annexe 51 (suite)

Article 11.4.23.	Alinéa c) du point 2 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « the origin and use of ruminant carcasses (including fallen stock), by-products and <i>slaughterhouse/abattoir</i> waste, the parameters of the rendering processes and the methods of animal feed manufacture; ».
CHAPITRE 11.5. <b>TUBERCULOSE BOVINE</b>	
Article 11.5.8.	<b>Recommandations relatives à l'importation d'ovules <u>d'ovocytes</u> ou <del>et</del> d'embryons de bovins, de buffles domestiques et de bisons d'Amérique</b> Point 2 : « les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> <del>et</del> <u>ou</u> les embryons ont été collectés, manipulés et stockés conformément, selon le cas, aux chapitres 4.7., 4.8. ou 4.9. ».
CHAPITRE 11.6. <b>TUBERCULOSE BOVINE DES CERVIDÉS D'ÉLEVAGE</b>	
Article 11.6.8.	<b>Recommandations relatives à l'importation d'ovules <u>d'ovocytes</u> ou <del>et</del> d'embryons de cervidés d'élevage</b> Point 2 : « les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> <del>et</del> <u>ou</u> les embryons ont été collectés, manipulés et stockés conformément, selon le cas, aux chapitres 4.7., 4.8. ou 4.9. ».
CHAPITRE 11.7. <b>INFECTION À <i>MYCOPLASMA MYCOIDES</i> SUBSP. <i>MYCOIDES</i> SC (PÉRI-PNEUMONIE CONTAGIEUSE BOVINE)</b>	
Article 11.7.8.	Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « are transported directly to the <i>slaughterhouse/abattoir</i> in sealed <i>vehicles</i> ».
Article 11.7.15.	Point 3 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « Systematic pathological <i>surveillance</i> for CBPP is the most effective approach and should be conducted at <i>slaughterhouses/abattoirs</i> and other <i>slaughter</i> facilities. Suspect pathological findings should be confirmed by agent identification. Training courses for <i>slaughter</i> personnel and <i>meat</i> inspectors are recommended ».
CHAPITRE 11.8. <b>LEUCOSE BOVINE ENZOOTIQUE</b>	
Article 11.8.2.	Alinéa c) du point 2 : « toute la semence, <del>et</del> tous les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> <del>et</del> <u>tous les</u> embryons de bovins importés doivent remplir les exigences prévues respectivement à l'article 11.8.6. et à l'article 11.8.7. ».
Article 11.8.3.	Alinéa b) du point 1 : « toute la semence, <del>et</del> tous les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> <del>et</del> <u>tous les</u> embryons de bovins introduits dans le <i>compartiment</i> après la première épreuve de diagnostic doivent satisfaire aux conditions requises respectivement à l'article 11.8.6. et à l'article 11.8.7. ».

## Annexe 51 (suite)

Article 11.8.3.	Alinéa d) du point 1 : « toute la semence, <del>et</del> tous les <u>ovules ovocytes</u> et tous les embryons de bovins introduits dans le <i>cheptel</i> après la première épreuve doivent avoir satisfait aux conditions requises respectivement à l'article 11.8.6. et à l'article 11.8.7. ».
Article 11.8.7.	<b>Recommandations relatives à l'importation d'ovules d'ovocytes et d'embryons de bovins</b> « Les <i>Autorités vétérinaires des pays importateurs</i> doivent exiger la présentation d'un <i>certificat vétérinaire international</i> attestant que les <u>ovules ovocytes</u> et les embryons ont été collectés, manipulés et stockés conformément, selon le cas, aux chapitres 4.7., 4.8. ou 4.9. ».
CHAPITRE 11.9. <b>SEPTICÉMIE HÉMORRAGIQUE</b>	
Article 11.9.7.	Point 3 : « ont fait l'objet d'une recherche de l'agent <u>causal pathogène</u> dans le naso-pharynx au moyen d'épreuves réalisées conformément aux procédures décrites dans le <i>Manuel terrestre</i> quatre fois à intervalle d'une semaine au cours du dernier mois de quarantaine, dont les résultats se sont révélés négatifs, et ».
CHAPITRE 11.10. <b>RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE/VULVOVAGINITE PUSTULEUSE INFECTIEUSE</b>	
Article 11.10.2.	Alinéa c) du point 2 : « toute la semence, <del>et</del> tous les <u>ovules ovocytes</u> et tous les embryons de bovins importés remplissent les exigences prévues respectivement aux articles 11.10.6. ou 11.10.7. et à l'article 11.10.8. ».
Article 11.10.3.	Alinéa d) du point 1 : « toute la semence, <del>et</del> tous les <u>ovules ovocytes</u> et tous les embryons de bovins introduits dans le <i>cheptel</i> après la première épreuve mentionnée, selon le cas, à l'alinéa <i>a)</i> ou à l'alinéa <i>b)</i> ci-dessus devaient satisfaire aux conditions requises respectivement aux articles 11.10.6. ou 11.10.7. et à l'article 11.10.8. ».
Article 11.10.3.	Point 2 : « Les bovins introduits dans le <i>cheptel</i> doivent satisfaire aux conditions requises à l'alinéa <i>1c)</i> ci-dessus, et la semence et les <u>ovules ovocytes</u> et les embryons utilisés dans le <i>cheptel</i> aux conditions requises respectivement aux articles 11.10.6. ou 11.10.7. et à l'article 11.10.8. ».
Article 11.10.8.	« <b>Recommandations relatives à l'importation d'ovules d'ovocytes et d'embryons</b> Les <i>Autorités vétérinaires des pays importateurs</i> doivent exiger la présentation d'un <i>certificat vétérinaire international</i> attestant que les <u>ovules ovocytes</u> et les embryons ont été collectés, manipulés et stockés conformément, selon le cas, aux chapitres 4.7., 4.8. et 4.9. »

CHAPITRE 12.11. <b>ENCÉPHALOMYÉLITE ÉQUINE VÉNÉZUÉLIENNE</b>	
Article 12.11.3.	« Les <i>Autorités vétérinaires</i> des pays indemnes d'encéphalomyélite équine vénézuélienne peuvent interdire l'importation ou le transit par leur territoire, en provenance de pays considérés comme infectés par l'encéphalomyélite équine vénézuélienne, de tout équidé domestique ou <i>savage</i> , et peuvent interdire l'importation sur leur territoire, en provenance de pays considérés comme infectés par l'encéphalomyélite équine vénézuélienne, de toute semence et de tout <del>ovule</del> <u>ovocyte</u> ou embryon d'équidés domestiques ou <i>sauvages</i> . »
CHAPITRE 14.3. <b>PLEUROPNEUMONIE CONTAGIEUSE CAPRINE</b>	
Article 14.3.4.	« Les <i>Autorités vétérinaires</i> des pays indemnes de pleuropneumonie contagieuse caprine peuvent interdire l'importation ou le transit par leur territoire, en provenance de pays considérés comme infectés par la pleuropneumonie contagieuse caprine, de tout caprin domestique ou <i>savage</i> , et peuvent interdire l'importation sur leur territoire, en provenance de pays considérés comme infectés par la pleuropneumonie contagieuse caprine, de semence de tout caprin domestique ou <i>savage</i> et d' <del>ovule</del> <u>ovocytes</u> et d'embryons de tout caprin domestique. »
Article 14.3.11.	Point 2 : « les fluides de collecte et les <del>ovules</del> <u>ovocytes</u> dégénérés ou non fécondés ont été mis en culture conformément à une méthode ayant fait l'objet d'une validation ou qu'ils ont fait l'objet d'une recherche de la pleuropneumonie contagieuse caprine au moyen d'une épreuve d'amplification en chaîne par polymérase (PCR) dont le résultat s'est révélé négatif ; »
CHAPITRE 14.4. <b>INFECTION A <i>CHLAMYDOPHILA ABORTUS</i> (AVORTEMENT ENZOOTIQUE DES BREBIS OU CHLAMYDIOSE OVINE)</b>	
Article 14.4.3.	<b>Sheep <u>or goat</u> flocks <del>or goat herds</del> free from EAE infection</b> (amendement concernant seulement le texte anglais) To qualify as free from EAE <i>infection</i> , a sheep or goat <del>flock or goat herd</del> shall satisfy the following requirements:  Point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « no sheep or goat has been added to the <del>flock or herd</del> since 30 days prior to the <del>flock or herd</del> test referred to in point 3 above unless: »  Alinéa a) du point 5 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « either the additions were isolated from other members of the <del>flock or herd</del> in the <i>establishment</i> of origin for a minimum period of 30 days and then were subjected to a diagnostic test for EAE with negative results, before entry into the new <del>flock or herd</del> , or »
CHAPITRE 14.7. <b>INFECTION PAR LE VIRUS DE LA PESTE DES PETITS RUMINANTS</b>	
Article 14.7.19.	Alinéa a) du point 1 (amendement concernant seulement le texte anglais) : « originates from <del>herds or flocks</del> which were not subjected to any restrictions due to PPR at the time of <i>milk</i> collection; »

